



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.  
GENERAL

TRANS/SC.3/151  
10 November 1999

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

---

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

**КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ**

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту  
(Сорок третья сессия, 25-27 октября 1999 года)

**РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ РАБОЧЕЙ ГРУППОЙ НА ЕЕ СОРОК ТРЕТЬЕЙ СЕССИИ**

**УЧАСТНИКИ**

1. Рабочая группа по внутреннему водному транспорту провела свою сорок третью сессию 25-27 октября 1999 года. В ее работе приняли участие представители следующих стран: Австрии, Болгарии, Венгрии, Германии, Нидерландов, Российской Федерации, Словакии, Соединенного Королевства, Украины, Франции, Чешской Республики и Швейцарии. Была также представлена Европейская комиссия. На сессии присутствовали представители следующих межправительственных организаций: Дунайской комиссии (ДК) и Центральной комиссии судоходства по Рейну (ЦКСР). Были представлены следующие неправительственные организации: Международный туристский альянс (МТА), Европейская ассоциация лодочного спорта (ЕАЛС) и Международная организация по стандартизации (ИСО).

**ФУНКЦИИ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СЕССИИ**

2. Функции Председателя сессии Рабочей группы исполнял г-н С. Хофхуизен (Нидерланды).

**УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ**

3. Рабочая группа утвердила предварительную повестку дня, подготовленную секретариатом (TRANS/SC.3/149). По предложению представителя МТА было решено рассмотреть по пункту 6 а) "Европейское соглашение о важнейших внутренних водных путях международного значения (СМВП)" вопрос о возможной разработке проекта европейского соглашения о сети прогулочного плавания (СПП).

**ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ОРГАНОВ ЕЭК, ПРЕДСТАВЛЯЮЩАЯ ИНТЕРЕС ДЛЯ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ**а) Европейская экономическая комиссия

Документация: E/1999/37-E/ECE/1374

4. Рабочая группа приняла к сведению доклад Европейской экономической комиссии о работе ее пятьдесят третьей сессии (24 апреля – 6 мая 1999 года), касающийся, в частности: i) вклада ЕЭК в восстановление в Юго-Восточной Европе после урегулирования конфликта в Югославии (E/1999/37-E/ECE/1374, пункт 19); ii) оперативной деятельности Комиссии (E/1999/37-E/ECE/1374, пункты 21-26); и iii) работы Группы экспертов ЕЭК по программе работы (E/1999/37-E/ECE/1374, пункт 27).

б) Комитет по внутреннему транспорту и другие органы ЕЭК

Документация: ECE/TRANS/128; TRANS/AC.6/18/Add.1; TRANS/WP.15/AC.2/4 и TRANS/WP.24/83

5. Рабочая группа ознакомилась с решениями Комитета, принятыми на его шестьдесят первой сессии и касающимися деятельности Рабочей группы SC.3, и приняла их к сведению. Было решено, что пересмотр "Синей книги", который планируется произвести в 2002 году, будет охватывать не только сеть СМВП, но также сеть, связанную с Протоколом о комбинированных перевозках по внутренним водным путям 1997 года к Европейскому соглашению о важнейших линиях международных комбинированных перевозок и соответствующих объектах (СЛКП), как это было предложено Рабочей группой WP.24 (TRANS/WP.24/83, пункт 27). Рабочая группа заслушала также сообщение о том, что Специальная рабочая группа по разработке проекта европейского соглашения о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям завершила свою работу над проектом соглашения, что его окончательный текст будет опубликован до конца 1999 года под условным обозначением TRANS/AC.6/20/Add.1 и что Дипломатическую конференцию для принятия этого соглашения планируется провести в Женеве 22-26 мая 2000 года, и приняла это сообщение к сведению.

**ПОСЛЕДУЮЩИЕ МЕРОПРИЯТИЯ В КОНТЕКСТЕ РЕГИОНАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПО ТРАНСПОРТУ И ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЕ 1997 ГОДА**

Документация: JMTE/1999/6; ECE/TRANS/CONF./3/Final; TRANS/SC.3/1999/1 и Add.1; TRANS/SC.3/1998/8 и Add.1-2

6. Рабочая группа провела обмен мнениями по вопросу о возможных действиях, которые необходимо принять в целях ограничения загрязнения воздуха судами внутреннего плавания, на основе документации, представленной ЦКСР, Постоянной международной ассоциацией конгрессов по судоходству (ПМАКС) и Международной организацией по стандартизации

(ИСО). Было отмечено, что, хотя внутреннее судоходство в целом пока имеет лучшие экологические характеристики по сравнению с другими видами внутреннего транспорта, в будущем это преимущество может оказаться менее значительным или даже внутреннее судоходство начнет отставать от других видов транспорта, если сейчас не будет предпринято никаких шагов, в частности, если учитывать весьма продолжительные сроки эксплуатации судов внутреннего плавания.

7. В этой связи было решено поручить Рабочей группе SC.3/WP.3 включить в ее повестку дня новый пункт: "Рассмотрение мер, направленных на предотвращение загрязнения воздуха судами внутреннего плавания". При этом Рабочей группе SC.3/WP.3 следует принимать во внимание работу, проводимую в данной области другими соответствующими международными организациями, такими, как ЕК, ЦКСР, ИМО, ПМАКС и ИСО.

8. Делегации Франции и Российской Федерации проинформировали Рабочую группу о проводимых в их странах исследованиях по проблемам, связанным с ограничением загрязнения воздуха судами внутреннего плавания и унификацией предельных уровней выбросов отработавших газов, и сообщили о своей готовности ознакомить SC.3 с результатами этих исследований.

9. Представитель ЕАЛС сообщил Рабочей группе о том, что в августе 1999 года Комитет по защите морской среды Международной морской организации (ИМО) запретил использование на всех судах противообрастающей краски, содержащей любые органические вещества на основе олова. Это запрещение означает, что после 2003 года никакие другие заявки удовлетворяться не будут и что все следы этих веществ должны быть удалены к 2008 году. Кроме того, ряд стран запретили использование в своих пресных водах других веществ (биоцидов, меди и любых токсичных веществ). Он отметил, что в настоящее время, однако, не существует какой-либо другой эффективной альтернативы для предупреждения обрастания подводной части корпусов судов, причем эти процессы могут привести к росту потребления топлива судами, повысить уровень загрязнения воздуха, а к тому же, что вполне вероятно, суда могут стать менее управляемыми и, таким образом, более опасными. Рабочая группа приняла вышеизложенную информацию к сведению и решила следить за развитием событий, связанных с использованием противообрастающей краски на судах внутреннего плавания.

#### **ИЗУЧЕНИЕ ТЕКУЩЕГО ПОЛОЖЕНИЯ И ТЕНДЕНЦИЙ В ОБЛАСТИ ВНУТРЕННЕГО ВОДНОГО ТРАНСПОРТА В СТРАНАХ-ЧЛЕНАХ**

Документация: TRANS/SC.3/1999/2; TRANS/SC.3/1999/3; и TRANS/SC.3/1999/4

10. Рабочая группа продолжила рассмотрение предложения делегации Украины по разработке справочника "Внутренний водный транспорт Европы" на основе пересмотренного и расширенного плана – проспекта справочника, подготовленного этой делегацией

(TRANS/SC.3/1999/3). В ходе обмена мнениями по этому вопросу несколько делегаций поставили под сомнение целесообразность подготовки такой публикации, учитывая наличие в Европе аналогичных очень подробных публикаций, подготавливаемых на коммерческой основе частными фирмами (например, ежегодник WESKA, хотя область применения этого ежегодника ограничена внутренними водными путями и портами западной Европы). Было также высказано мнение, что справочник может очень быстро устареть, и правительствам стран-членов потребуется приложить весьма существенные усилия, с тем чтобы обеспечить сбор и представление данных. Представитель Украины полагает, однако, что содержание предлагаемого справочника можно было бы ограничить основными данными, касающимися в основном национальных и международных законодательных документов, регулирующих судоходство на конкретных водных путях, и не включать в него подробную информацию краткосрочной значимости. Он предложил подготовить для следующей сессии Рабочей группы образец вопросника для распространения среди правительств стран-членов, который позволит Рабочей группе оценить объем работы, которую потребуется проделать правительствам в связи со сбором и представлением данных для справочника, а также предложения, касающиеся возможной организации работы над этим проектом.

11. После обмена мнениями по этому вопросу, Рабочая группа поблагодарила делегацию Украины за подготовленный документ и, учитывая то, что он был распространен с опозданием, решила обратиться к тем правительствам, которые еще не изучили этот документ, с просьбой изучить его и передать в секретариат свое мнение и замечания по пересмотренному предложению Украины **к 1 июля 2000 года**. Рабочая группа решила вновь вернуться к рассмотрению этого вопроса на своей следующей сессии с целью принятия окончательного решения о необходимости подготовки справочника.

12. Представитель Дунайской комиссии проинформировал Рабочую группу о критической ситуации в связи с режимом свободного судоходства по Дунаю в результате остановки перевозок по югославскому участку этой международной реки и обратил внимание ее участников на решение и заявление, принятые его организацией в этой связи на пятьдесят седьмой сессии Дунайской комиссии (TRANS/SC.3/1999/4). Он указал, в частности, что Дунайская комиссия, орган, отвечающий за обеспечение навигационных условий на Дунае, не располагает средствами для расчистки фарватера от обломков мостов, разрушенных в ходе военного конфликта в Югославии, и что работы по расчистке фарватера должны быть проведены до начала зимнего сезона, для того чтобы избежать проблем, связанных с ледоставом и высокими уровнями воды, которые могут иметь место в этот период.

13. Представитель Австрии г-н Фордервинклер сообщил Рабочей группе о результатах работы Группы экспертов Дунайской комиссии по состоянию судоходного фарватера в Югославии, которая провела свое последнее (третье) совещание в городе Нови Сад (Югославия) в июле 1999 года, и после изучения всех фактов, связанных с прекращением судоходства по югославскому участку Дуная, пришла к следующим выводам:

- основная причина прекращения судоходства заключается в разрушении трех мостов через Дунай в городе Нови Сад. Ожидается также, что в результате военных действий в русле реки на ее югославском участке могут находиться невзорвавшиеся мины;
- в интересах судоходства этот участок реки следует расчистить от обломков разрушенных мостов до начала зимнего сезона;
- стоимость операций по зачистке составляет, по оценке, около 14 млн. евро. Дополнительная сумма в размере 10 млн. евро потребуется для строительства временного моста вместо трех разрушенных мостов для автомобильных и железнодорожных перевозок и для движения пешеходов.

14. Представители Болгарии, Словакии и Украины, поддержанные представителем Дунайской комиссии, сообщили Рабочей группе о бедственном положении их предприятий внутреннего судоходства, которые несут значительные убытки в результате прекращения судоходства через югославский участок реки.

15. Рабочая группа выразила озабоченность в связи с продолжающейся остановкой судоходства по югославскому участку Дуная и приветствовала в связи с этим усилия Дунайской комиссии и ее стран-членов, направленные на скорейшую расчистку судоходного фарватера на этом участке Дуная. Она выразила надежду, что заинтересованные международные организации, и в частности Европейский союз, окажут содействие и предложат помощь Дунайской комиссии с целью выполнения ею своих функций в соответствии с Конвенцией о режиме судоходства по Дунаю 1948 года и, в частности, с ее статьей 4, предусматривающей передачу этой межправительственной организации выполнения работ по обеспечению нормальных судоходных условий на Дунае в случае, если какая-то из придунайских стран не в состоянии выполнить необходимые работы.

#### **ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ О МЕРАХ, НАПРАВЛЕННЫХ НА СТИМУЛИРОВАНИЕ ПЕРЕВОЗОК ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЯМ**

Документация: TRANS/SC.3/1998/11 и TRANS/SC.3/1999/14

16. Рабочая группа провела предварительный обмен мнениями по проекту резолюции Комитета по внутреннему транспорту о содействии развитию внутреннего водного транспорта TRANS/SC.3/1999/14, подготовленного секретариатом по просьбе Рабочей группы (TRANS/SC.3/146, пункт 13).

17. Представитель Венгрии высказал мнение, что в целом проект мог бы стать важным инструментом, направленным на содействие развитию внутреннего транспорта в регионе ЕЭК. Вместе с тем он полагает, что пункт 5 раздела, начинающегося со слова "просит", проекта (либерализация национальных рынков внутреннего судоходства) мог стать

приемлемым лишь в том случае, если бы он был обусловлен, например, согласованием технических требований и требований безопасности, а также мерами, предпринимаемыми с целью оздоровления флота судов внутреннего плавания и т.д.

18. Представитель Нидерландов высказал опасение, не будет ли пересекаться положение, изложенное в пункте 1 раздела, начинающегося со слова "предлагает" (об унификации технических требований и требований безопасности), с компетенцией Европейской комиссии. По его мнению, правительства стран - членов Европейского союза не смогут в индивидуальном порядке присоединиться к общеевропейскому техническому режиму и режиму безопасности, предусмотренному в проекте. Аналогичное опасение было высказано им также в отношении положения, изложенного в пункте 4 этого же раздела (о создании единого рынка внутреннего судоходства). Кроме того, он считает, что положение пункта 2 раздела, начинающегося со слова "просит", является излишним, поскольку положение об осуществлении СМВП его государствами-участниками представляется самоочевидным. Пункт 3, в котором содержится просьба к правительствам принять необходимые меры с целью восстановления судоходства на Дунае, может устареть к моменту принятия проекта Комитетом по внутреннему транспорту и поэтому его следует исключить.

19. Делегация Франции отметила, что пункт 3 раздела, начинающегося со слова "предлагает", звучит так, как если бы перечень узких мест и недостающих звеньев предлагался правительствам стран-членов, а не составлялся ими самими. Поскольку все узкие места и недостающие звенья указаны в СМВП и/или в "Синей книге" этот вопрос, судя по всему, является излишним и его, вероятно, нужно было бы изложить более четко.

20. Представитель Европейской комиссии приветствовал усилия и прогресс, достигнутый Рабочей группой в деле согласования на общеевропейском уровне технических предписаний и требований безопасности во внутреннем судоходстве, и отметил, что ЕК использовала результаты работы SC.3 в своей соответствующей деятельности, так же как и результаты работы и опыт ЦКСР и Дунайской комиссии. Он полагал, что в этом отношении проект резолюции является шагом в нужном направлении, однако в нем необходимо также учесть обязательства правительств стран - членов Европейского союза, вытекающие из соответствующего законодательства ЕС и предполагаемого расширения членства в ЕС.

21. В заключение Рабочая группа поблагодарила секретариат за проделанную им работу и обратилась к правительствам с просьбой изучить проект резолюции и представить замечания и предложения по его возможному улучшению в секретариат **до 1 июля 2000 года**. Рабочая группа решила вновь рассмотреть этот вопрос на своей следующей сессии с учетом замечаний и предложений, которые будут представлены правительствами.

## ИНФРАСТРУКТУРА ВНУТРЕННЕГО ВОДНОГО ТРАНСПОРТА

- а) Европейское соглашение о важнейших внутренних водных путях международного значения (СМВП)

Документация: ECE/TRANS/120; TRANS/SC.3/WP.3/1999/22

22. Рабочая группа заслушала информацию о положении в связи с Соглашением СМВП, которое вступило в силу 26 июля 1999 года. Представители Германии и Российской Федерации сообщили Рабочей группе о том, что в их странах начаты внутренние подготовительные процедуры с целью присоединения к Соглашению, как они надеются, в ближайшем будущем. Представитель Франции указала, что ее правительство намерено начать процесс ратификации этого Соглашения в ближайшее возможное время. Рабочая группа приняла к сведению упомянутую выше информацию и настоятельно призвала правительства, которые еще не предприняли необходимых шагов, предпринять такие шаги, с тем чтобы их государства стали сторонами Соглашения. Было, в частности, подчеркнуто, что задача государств, которые уже стали сторонами СМВП, по развитию конкретных водных путей категории Е была бы существенно облегчена, если бы она решалась в сотрудничестве с другими государствами, территорию которых пересекают эти водные пути.

23. Рабочая группа рассмотрела предложение правительства Финляндии относительно исправления небольшой технической ошибки в тексте СМВП, о котором говорится в документе TRANS/SC.3/WP.3/1999/22 и которое было утверждено Рабочей группой SC.3/WP.3, и поручила секретариату выпустить соответствующее исправление к тексту Соглашения в качестве документа ECE/TRANS/120/Corr.1.

24. Рабочая группа решила, что вопрос о необходимости учреждения специального совещания по выполнению Европейского соглашения о важнейших внутренних водных путях международного значения следует рассмотреть, когда будут представлены официальные предложения о внесении поправок в Соглашение.

25. Рабочая группа провела углубленное обсуждение предложения представителя МТА, который был поддержан представителем ЕАЛС, о возможной разработке Рабочей группой SC.3 проекта европейского соглашения о сети прогулочного судоходства (ССПС) и решила предложить МТА и другим заинтересованным неправительственным организациям представить к ее следующей сессии подробное письменное предложение, в котором были бы четко очерчены цели проекта, практические пути его осуществления и возможная структура проекта будущего документа. Было решено вновь рассмотреть этот вопрос на сорок третьей сессии Рабочей группы с учетом документа, который будет подготовлен и представлен МТА.

- b) Перечень основных характеристик и параметров сети водных путей категории E ("Синяя книга")

Документация: TRANS/SC.3/144 и Add.1 (проект); TRANS/SC.3/1999/5

26. Было отмечено, что на своей сорок второй сессии Рабочая группа решила с учетом элемента 02.6.1 с) своей программы работы приступить к составлению перечня приоритетных проектов, призванных восполнить недостающие звенья и ликвидировать узкие места в сети водных путей категории E, препятствующие развитию международных перевозок по внутренним водным путям, и обратилась к правительствам с просьбой направить в секретариат информацию, касающуюся установления порядка приоритетности и, по возможности, ожидаемых сроков реализации проектов, связанных с их водными путями категории E и указанных в разделе 3 "Синей книги" (TRANS/SC.3/146, пункты 15 и 16).

27. Рабочая группа отметила, что полученные до настоящего времени от правительств ответы TRANS/SC.3/1999/5 являются далеко не полными. Несколько делегаций сообщили, что в некоторых случаях они не смогли ответить на просьбу Рабочей группы либо из-за нехватки ресурсов для осуществления конкретных проектов, либо из-за трудностей в определении точного порядка приоритетности, учитывая изменяющуюся в этой области политику правительства, в частности в связи с давлением, оказываемым экологическими движениями.

28. Рабочая группа вновь обратилась к правительствам с просьбой представить в секретариат к 1 июля 2000 года соответствующую информацию, касающуюся их планов и предусмотренных мер, нацеленных на восполнение недостающих звеньев и устранение узких мест, указанных в разделе 3 "Синей книги".

29. Рабочая группа ознакомилась с документом TRANS/SC.3/144/Add.1 (проект), подготовленным секретариатом только на английском языке и содержащим поправки к параметрам водных путей категории E и портов, указанных в "Синей книге", и обратилась к правительствам с просьбой по-прежнему направлять в секретариат информацию о возможных поправках, которые необходимо вносить в данные, касающиеся их внутренних водных путей категории E и портов. При представлении этой информации правительствам предлагается использовать согласованный формат и значение конкретных параметров, которые должны быть включены в таблицы 1-3 "Синей книги".

- c) Обновление карты европейских внутренних водных путей

Документация: карта европейских внутренних водных путей

30. Рабочая группа с удовлетворением приняла к сведению опубликование секретариатом обновленного варианта карты европейских внутренних водных путей, на обратной стороне которой, согласно указаниям SC.3, содержится карта с указанием осадки, а также карта

зон плавания для целей применения пересмотренной резолюции № 17. Правительствам было предложено проинформировать секретариат о любых упущениях или исправлениях, которые необходимо внести на карты, по возможности, до 1 июля 2000 года, с тем чтобы принять их во внимание при подготовке в будущем новых обновленных вариантов карт.

31. Секретариату было также поручено продолжить изучение возможностей подготовки электронной карты европейских внутренних водных путей (особенно в связи с финансовыми последствиями), на которой должны быть также отражены данные, указанные на подготавливаемых в настоящее время картах, вместе с другими соответствующими сведениями, содержащимися, в частности, в "Синей книге", и проинформировать об этом Рабочую группу на ее предстоящих сессиях.

### **ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО УНИФИКАЦИИ ТЕХНИЧЕСКИХ ПРЕДПИСАНИЙ И ПРАВИЛ БЕЗОПАСНОСТИ НА ВНУТРЕННИХ ВОДНЫХ ПУТЯХ**

Документация: TRANS/SC.3/WP.3/35; TRANS/SC.3/WP.3/36

- а) Поправки к рекомендациям, касающимся технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания (приложение к пересмотренной резолюции № 17)

Документация: TRANS/SC.3/1999/6

32. Рабочая группа SC.3 заслушала информацию Председателя Рабочей группы SC.3/WP.3 г-на ван Дорна (Нидерланды) и секретариата о результатах работы SC.3/WP.3 по этому вопросу и утвердила решения, принятые Рабочей группой SC.3/WP.3 на ее семнадцатой сессии и содержащиеся в документе TRANS/SC.3/WP.3/35, пункты 4-11 и приложение 1. Правительствам было предложено представить в секретариат к 1 декабря 1999 года замечания и предложения по i) возможной структуре измененного приложения к пересмотренной резолюции № 17 (TRANS/SC.3/WP.3/1999/1) и ii) проектам измененных глав приложения, содержащихся в документах TRANS/SC.3/WP.3/AC.2/1999/1 и Add.1-2 (главы 3, 4 и 6) и TRANS/SC.3/WP.3/1998/28 (главы 2 и 5).

33. Рабочая группа утвердила текст проекта исправления к приложению к резолюции № 38 о сцепных устройствах, содержащемуся в документе TRANS/SC.3/1999/6, и поручила секретариату выпустить официальный документ под условным обозначением TRANS/SC.3/104/Add.3/Corr.1.

b) Согласование процедур и правил освидетельствования судов внутреннего плавания

Документация: TRANS/SC.3/1999/7

34. Рабочая группа рассмотрела текст проекта резолюции, содержащий поправки к приложению к пересмотренной резолюции № 17 "Процедура и правила освидетельствования судов внутреннего плавания" и приведенной в документе TRANS/SC.3/1999/7, и утвердила его в качестве резолюции № 42.

c) Обновление Европейских правил судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП)

Документация: TRANS/SC.3/1999/8 и Add.1-2

35. Рабочая группа рассмотрела текст проекта резолюции, содержащий поправки к Европейским правилам судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП) в отношении их главы 3 и приложения 3 и приведенный в документах TRANS/SC.3/1999/8 и Add.1 соответственно, и приняла его в качестве резолюции № 45 с учетом того, что:

- i) в тексте сносок к статьям 3.08 1) с), 3.10 1) а), 3.14 и 3.16 следует снять квадратные скобки, и в них следует сослаться на компетентные органы Беларуси, Казахстана, Республики Молдовы, Российской Федерации и Украины;
- ii) текст измененного приложения 3, содержащийся в документе TRANS/SC.3/1999/8/Add.1, вместе с текстом поправок к приложениям 7, 8, 9, 10 и 11, содержащимся в конце документа TRANS/SC.3/1999/8/Add.2, должен быть рассмотрен и утвержден Рабочей группой SC.3/WP.3 на ее двадцатой сессии и затем издан секретариатом в виде страниц для замены в пересмотренном варианте ЕПСВВП со вставными страницами (TRANS/SC.3/115/Rev.1).

36. Рабочая группа рассмотрела текст проекта резолюции, содержащий поправки к Европейским правилам судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП), относящиеся к его приложениям 4 и 5 (TRANS/SC.3/1999/8/Add.2), и, хотя у большинства делегаций, судя по всему, не возникло проблем с текстом проекта резолюции, Рабочая группа согласилась с предложением делегации Российской Федерации вернуть его Рабочей группе SC.3/WP.3 с просьбой еще раз попытаться найти решение тем проблемам, которые были затронуты делегацией Российской Федерации в связи с пределами цветности различных цветов огней на судах. Делегации Российской Федерации было предложено сформулировать конкретные предложения о возможном изменении текста проекта резолюции и передать их в секретариат заблаговременно до начала двадцатой сессии Рабочей группы SC.3/WP.3.

- d) Требования в отношении обязательного оснащения судов, используемых в международных перевозках, радиотелефонными установками

Документация: TRANS/SC.3/1999/9

37. Рабочая группа рассмотрела текст проекта резолюции, содержащий поправки к Европейским правилам судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП) в отношении их главы 4.04 "Радиотелефонная связь" и приведенный в документе TRANS/SC.3/1999/9, и утвердила его в качестве резолюции № 43.

38. Представитель ЕАЛС проинформировал Рабочую группу о недавно принятой резолюции ИМО, в которой указывается, что в будущем типовое официальное утверждение будет получать только то радиооборудование, которое соответствует требованиям Глобальной морской системы связи при бедствии и для обеспечения безопасности на случай бедствий в море (ГМССБ). Это означает, что все используемые в настоящее время официальные типовые утверждения для морских радиостанций ОВЧ будут отменены за исключением тех, которые соответствуют требованиям ГМССБ. Это может вызвать проблему для судов внутреннего судоходства, которые в соответствии с ЕПСВВП должны быть оснащены радиостанциями ОВЧ. Рабочая группа предложила представителю ЕАЛС представить SC.3/WP.3 письменное предложение по этому вопросу, с тем чтобы Рабочая группа могла его изучить.

- e) Требования в отношении предотвращения загрязнения вод с судов

Документация: TRANS/SC.3/150; TRANS/SC.3/1990/10

39. Рабочая группа рассмотрела текст проекта резолюции, содержащий поправки к Европейским правилам судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП) в виде новой главы 9 "Предотвращение загрязнения вод и удаление отходов, образуемых на борту судов", и приведенный в документе TRANS/SC.3/1999/10, и утвердила его в качестве резолюции № 44 с учетом следующих поправок:

- i) были утверждены редакционные поправки, предложенные секретариатом в сносках к проекту, в качестве "примечаний секретариата";
- ii) статью 9.04 (2) с) на французском языке изменить следующим образом:

"с) d'introduire dans la cale des salles des machines des produits de nettoyage dissolvant l'huile ou la graisse ou à action émulsifiante sauf les produits qui ne rendent pas plus difficile l'épuration des eaux de fond de cale par les stations de réception."

- iii) на странице 2 образца журнала учета отработанных масел текста на английском языке, содержащегося в приложении к резолюции, вместо позиции "Bow engine room" и "Forward engine room" читать "Aft engine room" и "Fore engine room", соответственно.

40. Рабочая группа приняла к сведению, что секретариат опубликовал сводный буклет, содержащий самые последние данные о наличии на европейских внутренних водных путях приемных сооружений для сбора отходов, образующихся на борту судов. С целью обновления этой публикации правительствам и речным комиссиям было предложено продолжать информировать секретариат о любых исправлениях или дополнениях, которые необходимо внести в данные, касающиеся приемных сооружений, имеющих на их внутренних водных путях.

- f) Международное удостоверение (международная карточка) на право управления прогулочным судном

41. Рабочая группа рассмотрела предложение SC.3/WP.3 о небольших исправлениях, которые необходимо внести в образец международного удостоверения, приведенный в приложении 3 к резолюции № 40 о Международном удостоверении на право управления прогулочным судном (TRANS/SC.3/WP.3/36, приложение), и утвердило их. Секретариату было предложено издать соответствующие исправления в качестве документа TRANS/SC.3/147/Corr.1.

42. Правительствам, которые еще не проинформировали секретариат о том, принимают ли они эту резолюцию, было предложено проинформировать секретариат об этом и сообщить ему информацию, упомянутую в пункте 2 b).

#### **СОГЛАСОВАНИЕ ТРЕБОВАНИЙ, КАСАЮЩИХСЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ПЕРЕВОЗОК ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЯМ И ИХ ОБЛЕГЧЕНИЯ, ВКЛЮЧАЯ ИЗУЧЕНИЕ ПРАВОВЫХ ПОЛОЖЕНИЙ**

- a) Проект конвенции о договоре перевозки грузов по внутренним водным путям (КПГВ)

Документация: TRANS/SC.3/AC.5/9; TRANS/SC.3/AC.5/1998/19;  
TRANS/SC.3/AC.5/1999/21/Rev.1

43. Исполнительный секретарь Подготовительного комитета, созданного совместно с ЦКСР, Дунайской комиссией и ЕЭК в целях разработки Конвенции КПГВ, г-н А. Бур (ЦКСР) сообщил Рабочей группе, что Подготовительный комитет завершил свою работу над текстом проекта конвенции вместе с двумя протоколами, которые будут приложены к ней (TRANS/SC.3/AC.5/1999/21/Rev.1 и TRANS/SC.3/AC.5/1998/19). Окончательный текст проекта конвенции, в котором учитываются результаты работы Редакционного комитета (Женева, 29 июня - 1 июля 1999 года), был распространен секретариатом

ЦКСР на немецком и французском языках в качестве документа CMNI/CONF.(99)2 и ECE/TRANS/CMNI/CONF/2. Варианты текста на английском и русском языках проекта конвенции под этим же условным обозначением будут распространены ЕЭК в ближайшее время. В предварительном порядке секретариаты трех соответствующих организаций решили, что Дипломатическая конференция для рассмотрения и принятия Конвенции КПГВ могла бы состояться 25 сентября – 4 октября 2000 года в Будапеште по приглашению правительства Венгрии. Конференция будет организована под эгидой трех заинтересованных международных организаций, т.е. Центральной комиссии судоходства по Рейну, Дунайской комиссии и Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций. Правительства, если они того пожелают, могут представить свои предложения о возможных поправках к тексту проекта конвенции в секретариаты ЦКСР, Дунайской комиссии и/или ЕЭК. Эти предложения должны поступить в секретариат не позднее, чем за три месяца до предусмотренных сроков проведения Конференции, с тем чтобы их можно было перевести на все рабочие языки Конференции (английский, голландский, немецкий, русский и французский языки) и распространить.

44. Рабочая группа приняла к сведению упомянутую выше информацию, пожелала Конференции успеха в ее работе и обратилась ко всем заинтересованным правительствам с просьбой принять активное участие в подготовке и работе Дипломатической конференции.

b) Рассмотрение возможности установления общего правового режима для ограничения ответственности собственников судов внутреннего плавания на общеевропейской основе

Документация: TRANS/SC.3/R.130; TRANS/SC.3/1998/5

45. Рабочая группа заслушала представителя ЦКСР о результатах консультативных правительственных совещаний, организованных ЦКСР в мае 1998 года и в марте 1999 года в Страсбурге по вопросу о возможном присоединении стран Центральной и Восточной Европы к Страсбургской конвенции об ограничении ответственности во внутреннем судоходстве (КОВС) 1988 года (TRANS/SC.3/R.130). Он заявил, что, по его мнению, большинство стран, которые не являются членами ЦКСР и которые приняли участие в консультациях, склонны присоединиться к Конвенции КОВС, хотя некоторые из них, в частности делегация Российской Федерации, полагали, что разработка нового общеевропейского документа по этому вопросу была бы более предпочтительным решением. Он также сообщил Рабочей группе, что в настоящее время участниками КОВС являются четыре государства: Германия, Люксембург, Нидерланды и Швейцария.

46. Представители Болгарии, Франции и Чешской Республики проинформировали участников совещания о том, что в их странах проходят соответствующие процедуры с целью присоединения к КОВС.

47. Принимая во внимание упомянутую выше информацию, Рабочая группа решила следить за событиями, связанными с возможным присоединением стран Центральной и Восточной Европы к КОВС, и, на определенном этапе, решить вопрос, может ли это привести к созданию в Европе единого режима ответственности собственников судов внутреннего плавания, перед тем как докладывать Комитету по внутреннему транспорту об окончательных выводах по этому вопросу.

- с) Распространение информации о действующих двусторонних и многосторонних соглашениях в области международных перевозок внутренним водным транспортом

Документация: TRANS/SC.3/1998/12

48. Рабочая группа предложила правительствам и Европейской комиссии продолжать информировать ее о соглашениях, участниками которых они являются и которые указаны в документе TRANS/SC.3/1998/12. Секретариату было предложено подготовить обновленный вариант упомянутого выше документа к следующей сессии Рабочей группы.

#### **ПРИМЕНЕНИЕ РЕЗОЛЮЦИЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ**

Документация: TRANS/SC.3/1998/11

49. Рабочая группа ознакомилась с положением в связи с применением правительствами ее резолюции на основе сводного документа, подготовленного секретариатом, и предложила правительствам, которые еще не приняли резолюции, принять их и проинформировать об этом секретариат путем заполнения всех колонок таблицы, приведенной в упомянутом выше документе.

#### **ПОМОЩЬ СТРАНАМ ПЕРЕХОДНОГО ПЕРИОДА**

Документация: TRANS/SC.3/R.175; TRANS/SC.3/R.182; TRANS/SC.3/1997/7; TRANS/SC.3/1998/13 и TRANS/SC.3/1999/12

50. Рабочая группа приняла к сведению сообщение правительства Словакии (TRANS/SC.3/1999/12) и, принимая во внимание критическую ситуацию в судоходстве по Дунаю, согласилась с предложением Словакии вернуться к рассмотрению вопроса о проведении рабочего совещания в Словакии, возможно совместно с Дунайской комиссией, на более позднем этапе после восстановления судоходства на Дунае.

## **ПРОЕКТ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ НА 2000-2004 ГОДЫ**

Документация: ECE/TRANS/128/Add.1; TRANS/SC.3/1999/R.13 и  
TRANS/SC.3/1999/13/Add.1

51. Рабочая группа рассмотрела предложение правительства Болгарии о включении в программу работы нового элемента "Рассмотрение вопросов, касающихся использования на водных путях категории Е электронных навигационных карт, и возможности унификации стандартов на них" (TRANS/SC.3/1999/13/Add.1) и приняла его. Рабочей группе было поручено включить этот вопрос в повестку дня своей двадцатой сессии.

52. На основе подготовленного секретариатом проекта Рабочая группа рассмотрела и утвердила программу работы на 2000-2004 годы, которая приводится в приложении к настоящему докладу.

53. Рабочая группа ознакомилась со следующим предварительным перечнем сессий, запланированных на 2000 год.

### **ФЕВРАЛЬ**

... Неофициальная специальная группа экспертов по внесению поправок в ЕПСВВП (состоится в Женеве или в другом месте по приглашению правительств стран-членов, сроки будут согласованы в консультации с Председателем SC.3 и заинтересованными правительствами).

### **МАРТ**

13 Неофициальная специальная группа экспертов по внесению поправок в пересмотренную резолюцию № 17

14-16 Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (SC.3/WP.3) (девятнадцатая сессия)

### **ИЮНЬ**

7-9 Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (SC.3/WP.3) (двадцатая сессия)

### **ОКТАБРЬ**

17-19 Рабочая группа по внутреннему водному транспорту (SC.3) (сорок четвертая сессия)

## **ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ**

### **а) Выборы должностных лиц сорок четвертой сессии**

54. Г-н И. Валкар (Венгрия) и г-н С. Хофхуизен (Нидерланды) были вновь избраны соответственно Председателем и заместителем Председателя сорок четвертой сессии Рабочей группы.

### **б) Распространение документов**

55. Рабочая группа заслушала информацию о том, что недавно в Интернете были открыты Web-сайты SC.3 и WP.3, с которыми можно ознакомиться, указав следующие параметры: <http://www.unece.org/trans/Welcome.html>. Web-сайты содержат доклады, повестки дня предстоящих сессий, основные публикации и рабочие документы. С целью облегчения и ускорения публикации секретариатом рабочих документов для сессий SC.3/WP.3 правительствам было предложено продублировать, в тех случаях, когда это возможно, свои предложения для сессий SC.3/WP.3, направляемые по почте (факсу), по электронной почте: [viatcheslav.novikov@unece.org](mailto:viatcheslav.novikov@unece.org).

## **УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА**

56. Рабочая группа утвердила доклад о работе своей сорок третьей сессии на основе проекта, подготовленного секретариатом.

---

Приложение

ПРОЕКТ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ НА 2000-2004 ГОДЫ\*

ПОДПРОГРАММА 02.6: ВНУТРЕННИЙ ВОДНЫЙ ТРАНСПОРТ

02.6.1 Инфраструктура внутреннего водного транспорта Очередность: 1

Пояснение: Создание взаимосвязанной сети судоходных водных путей в Европе.

Планируемая работа: Рабочая группа по внутреннему водному транспорту **будет проводить следующую работу:**

**ПОСТОЯННАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ**

а) [Каждые пять лет] Обновление Перечня основных характеристик и параметров сети водных путей категории Е ("синюю книгу"), с тем чтобы правительства могли контролировать ход осуществления Соглашения СМВП. Ожидаемый результат: [сбор данных от правительств в целях] Подготовка **каждые пять лет** пересмотренного варианта "синей книги". Очередность: 1

б) Рассмотрение совместно с ЕС, ЕКМТ и заинтересованными международными финансовыми учреждениями возможных мер по оказанию помощи странам Центральной и Восточной Европы в реализации проектов развития сети водных путей категории Е в целях содействия устранению заинтересованными странами связанных с этим финансовых трудностей. Ожидаемый результат: представление заинтересованным международным органам перечня наиболее важных проектов, связанных с восполнением недостающих звеньев и ликвидацией узких мест в сети водных путей категории Е на территории стран Центральной и Восточной Европы (2003 год).

Очередность: 3

---

\* Новые элементы программы или элементы, заменяющие прежний текст, принятый Комитетом по внутреннему транспорту на его шестидесятой сессии (ЕСЕ/TRANS/128/Add.1), выделены жирным шрифтом, а элементы программы, которые предлагается исключить, помещены в квадратные скобки.

- c)[d)] Подготовка и распространение карт европейских внутренних водных путей в целях ознакомления правительств с новейшими данными об инфраструктуре внутреннего водного транспорта в Европе. Ожидаемый результат: издание **каждые пять лет** обновленного варианта карты европейских внутренних водных путей [1994 года]. Очередность: 2

#### **МЕРОПРИЯТИЯ, ОГРАНИЧЕННЫЕ ВО ВРЕМЕНИ**

- d)[c)] Составление перечня [и рассмотрение возможностей восполнения] недостающих звеньев и [ликвидации] узких мест в сети водных путей категории Е, препятствующих развитию международных перевозок по внутренним водным путям, с тем чтобы привлечь внимание правительств и заинтересованных международных организаций к наиболее важным проектам **международного значения** [и сконцентрировать их усилия на этих проектах] [(2000 год)] **(2003 год)**. Ожидаемый результат: определение планов и проектов, связанных с восполнением недостающих звеньев и ликвидацией узких мест в сети водных путей категории Е. Очередность: 2

- 02.6.2 Согласование требований, касающихся международных перевозок по внутренним водным путям, включая вопросы безопасности на внутреннем водном транспорте, и их облегчения** Очередность: 1

#### Пояснение:

- a) обмен мнениями о некоторых аспектах новых и усовершенствованных технологий перевозок, применяемых на внутреннем водном транспорте, их экономическом значении и надлежащем использовании; унификация судовых документов и рассмотрение соответствующих правовых положений с целью их согласования для облегчения и содействия развитию международного водного транспорта в Европе;
- b) унификация технических предписаний для судов внутреннего плавания в целях обеспечения высокого уровня безопасности судоходства по европейской сети внутренних водных путей и взаимного признания судовых свидетельств на этой основе;
- c) согласование требований безопасности для внутреннего судоходства в Европе в целях обеспечения применения единообразных международно признанных норм безопасности судоходства по европейской сети внутренних водных путей.

Планируемая работа: Рабочая группа, используя при необходимости опыт Рабочей группы по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях, продолжит изучение следующих вопросов:

**ПОСТОЯННАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ**

- a) Внедрение современных методов судоходства и согласование требований в этой области (включая, в частности, контейнерные, ролкерные, прибрежные перевозки/перевозки река-море, буксирование методом толкания и т.д.) в целях обеспечения конкурентоспособности внутреннего водного транспорта по отношению к другим видам транспорта. Ожидаемый результат: рассмотрение необходимости расширения существующей классификации европейских внутренних водных путей в целях стандартизации судов и внутренних водных путей для судоходства река-море (2003 год). Очередность 2
- b) Обмен информацией о мерах по содействию перевозкам по внутренним водным путям посредством использования экономических рычагов, таких, как стимулы и налогообложение, с учетом внешних издержек различных видов транспорта в целях более широкого использования экономических и экологических преимуществ данного вида перевозок. Ожидаемый результат: [сбор и распространение данных о мерах, принимаемых правительствами для] **подготовка проекта резолюции Комитета по внутреннему транспорту, касающейся** содействия развитию внутреннего судоходства (2002 год). Очередность: [3] 1
- c) Подготовка и распространение исследования о положении и тенденциях во внутреннем судоходстве в целях ознакомления правительств с основной новейшей информацией и данными о внутреннем водном транспорте. Ожидаемый результат: подготовка **каждые два года** резюме последних изменений в области внутреннего судоходства в странах-членах [к сорок четвертой сессии SC.3]. Очередность: 2
- d) Применение и обновление Рекомендаций, касающихся технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания (приложение к пересмотренной резолюции № 17), в целях обеспечения высокого уровня безопасности судоходства. Ожидаемый результат: разработка - при помощи специальной неофициальной группы экспертов и группы добровольцев - и принятие первой серии поправок к приложению к пересмотренной резолюции № 17 (2002 год). Очередность: 1
- e) Применение и обновление Европейских правил судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП) и положений, касающихся сигнализации на внутренних водных путях (СИГВВП), в целях обеспечения высокого уровня безопасности в ходе международных перевозок. Ожидаемый результат: [принятие] **рассмотрение второй** серии поправок к пересмотренному варианту ЕПСВВП. Очередность: 1
- f) Разработка требований в отношении предотвращения загрязнения вод с судов в целях защиты окружающей среды от связанных с судоходством загрязнения, шума и вибрации. Ожидаемый результат: внесение в приложение к пересмотренной резолюции № 17 [и в ЕПСВВП] поправок, содержащих положения о **технических средствах** предотвращения загрязнения вод с судов. Очередность: 1

**МЕРОПРИЯТИЯ, ОГРАНИЧЕННЫЕ ПО ВРЕМЕНИ**

- g) **Наблюдение за изменениями, связанными с возможным присоединением центрально- и восточноевропейских стран к Конвенции КОВС 1988 года с целью решения вопроса о том, может ли это обеспечить создание в Европе единого режима ответственности собственников судов внутреннего плавания.** [Рассмотрение возможности установления общего правового режима ограничения ответственности собственников судов внутреннего плавания на общеевропейской основе в целях облегчения международных перевозок по внутренним водным путям (1999 год)] **2004 год.** Очередность: [2] 3
- h) **Наблюдение за деятельностью [Подготовительного комитета, созданного] Дипломатической конференции, организованной совместно ЦКСР, Дунайской комиссией и ЕЭК ООН в целях [разработки] принятия конвенции о договоре перевозки грузов по внутренним водным путям (КПГВ), для обеспечения участия ЕЭК в работе по завершению подготовки [проекта] и принятии конвенции и придания ей [будущему правовому документу] общеевропейского масштаба [(1999 год)] (2000 год).** Очередность: [2] 1
- i) **Изучение вопроса о повышении статуса пересмотренной резолюции № 17 (Рекомендации, касающиеся технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания), 24 (Европейские правила судоходства по внутренним водным путям) и 31 (Рекомендации, касающиеся выдачи удостоверений судоводителя), включая возможность их преобразования в документы, имеющие обязательную силу, в частности, в целях обеспечения взаимного признания сторонами выданных на их основе судебных свидетельств и удостоверений членов экипажа. (2003 год) Ожидаемый результат: представление [первой серии] поправок к приложению к пересмотренной резолюции № 17 и к ЕПСВВП таким образом, чтобы они могли стать частью документа, имеющего обязательную юридическую силу.** Очередность: 2
- j) **Разработка предписаний для якорей в целях обеспечения общепринятого уровня безопасности судоходства. [(2000 год)] (2001 год) Ожидаемый результат: принятие исправленных положений приложения к пересмотренной резолюции № 17, касающихся требований в отношении якорей пассажирских судов и толкаемых составов.** Очередность: 2
- к) **Рассмотрение рекомендаций относительно технических предписаний для электронного бортового навигационного оборудования и его установки на судах, включая, в частности, радиолокаторы и индикаторы скорости изменения курса, в целях обеспечения их взаимозаменяемости, а также общепринятого уровня безопасности [(1999 год)] (2000 год).** Очередность: 2

- [l) Унификация процедур и правил освидетельствования судов внутреннего плавания в целях обеспечения общего подхода к применению технических предписаний для судов внутреннего плавания (1999 год). Очередность: 1]
- 1) [m) ] Разработка рекомендации по единой системе управления движением по европейским внутренним водным путям в целях повышения безопасности и эффективности перевозок [(2000 год)] **(2001 год)**. Очередность: 2]
- [n) Разработка единого свода правил прогулочного судоходства в специальных районах в интересах безопасности судоходства, а также рационального развития туризма по внутренним водным путям (1999 год). Очередность: 2]
- [o) Разработка положений, регламентирующих обязательное оборудование судов, участвующих в международных перевозках, радиотелефонными установками в целях безопасности судоходства и обеспечения эффективности перевозок (1999 год). Очередность: 2]
- m) [p) ] Рассмотрение требований в отношении минимальной численности и продолжительности работы и отдыха экипажей судов внутреннего плавания в целях обеспечения безопасности судоходства [(2000 год)] **(2002 год)**. Очередность: 2]
- n) **Рассмотрение вопросов, касающихся использования на водных путях категории Е электронных навигационных карт и возможности унификации стандартов на них (2004 год)** Очередность: 2]

-----